

2005. március 9., szerda

A BIZOTTSÁG ÁLTAL  
JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT  
MÓDOSÍTÁSAI

50. módosítás

30. cikk (1) bekezdés

(1) Ez a rendelet 2005. április 1-jén lép hatályba. A 2501/2001/EK tanácsi rendelet 2005. április 1-jétől hatályát veszti.

(1) Ez a rendelet 2005. április 1-jén lép hatályba. A 2501/2001/EK tanácsi rendelet 2005. április 1-jétől hatályát veszti **az (1a) bekezdés sérelme nélkül.**

51. módosítás

30. cikk (1a) bekezdés (új)

**(1a) A 2501/2001/EK tanácsi rendelet II. címének 2. és 4. szakasza, III. címének 1. és 2. szakasza, illetve IV. címe alkalmazásban marad, amíg a jelen rendelet 2. szakasza szerinti különleges ösztönző intézkedések kedvezményeire jogosult kedvezményezett országok listája kihirdetésre nem kerül az Európai Unió Hivatalos Lapjában. A 2501/2001/EK tanácsi rendelet különleges ösztönző intézkedései 2005. december 31-éig alkalmazhatóak azokra a kedvezményezett országokra, amelyek nem szerepelnek a jelen rendelet 2. szakaszában meghatározott különleges ösztönző intézkedésre jogosult kedvezményezett országok listáján.**

52. módosítás

30. cikk (2a) bekezdés (új)

**(2a) A Bizottság a rendelet 2009. január 1-től 2011. december 31-ig terjedő időszakra vonatkozó felülvizsgálati javaslatát 2007. június 1-ig átadja a Tanácsnak, az Európai Parlamentnek és a Gazdasági és Szociális Bizottságnak. Az új javaslat kellő mértékben figyelembe veszi a 25a. cikk (2) bekezdésében említett hatásvizsgálati tanulmány eredményeit.**

P6\_TA(2005)0067

## Költségvetési iránymutatások (2006, egyéb szakaszok)

Az Európai Parlament állásfoglalása a 2006-os költségvetési eljárás vonatkozásában a II., IV., V., VI., VII., VIII. (A) és VIII. (B) szakaszokra vonatkozó iránymutatásokról és az Európai Parlament előzetes költségvetési becsléseiről (I. szakasz) (2004/2271(BUD))

Az Európai Parlament,

- tekintettel az EK-Szerződés 272. cikkére,
- tekintettel az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság közötti, a költségvetési fegyelemről és a költségvetési eljárás javításáról szóló 1999. május 6-i intézményközi megállapodásra <sup>(1)</sup>,
- tekintettel az Európai Unió 2005-ös pénzügyi évre szóló általános költségvetésére <sup>(2)</sup>,
- tekintettel a Számvevőszék 2003-as pénzügyi évre vonatkozó éves jelentésére és a vizsgált intézmények arra adott válaszaira <sup>(3)</sup>,

<sup>(1)</sup> HL C 172., 1999.6.18., 1. o. A 2003/429/EK határozattal (HL L 147., 2003.6.14., 25. o.) módosított megállapodás.

<sup>(2)</sup> HL L 60., 2005.3.8.

<sup>(3)</sup> HL C 293., 2004.11.30., 1. o.

2005. március 9., szerda

- tekintettel eljárási szabályzata 69. cikkére és IV. mellékletére,
  - tekintettel a Költségvetési Bizottság jelentésére és az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság véleményére (A6-0043/2005),
- A. mivel a pénzügyi terv technikai kiigazításának előzetes adatai 6 704 millió eurós felső határról rendelkeznek az 5. fejezetre („Igazgatási kiadások”) a 2006. évi költségvetésben,
- B. mivel a 2006-ra szóló költségvetésben már teljes mértékben visszatükröződik a 2004-ben bekövetkezett bővítés, mert az új személyzet nagy részét már felvették,
- C. mivel a 2007-re előre jelzett következő bővítéssel kapcsolatos előkészítő munka jelentős részére 2006-ban kerül sor,
- D. mivel 2006 a jelenlegi pénzügyi terv utolsó pénzügyi éve,

### **Elsődleges politikai szempontok**

#### *Konzolidáció és felkészülés a következő bővítésre*

1. alapvető fontosságúnak tartja, hogy amennyiben szükséges, megfelelő intézkedéseket fogadjanak el a 2004-es bővítés eredményes lezárására; becslése szerint a 10 új tagállamból érkező új személyzet legnagyobb részének felvételére 2006-ig sor kerül, ami a többi intézmény költségvetéseire jelentős pénzügyi hatást fog gyakorolni;
2. hangsúlyozza annak fontosságát, hogy az új személyzet beilleszkedjen az intézmények rendszerébe; úgy ítéli meg, hogy speciális képzési intézkedéseket kell fogantatosítani a lemaradással küzdő területeken, mint például a fordítás és tolmácsolás;
3. hangsúlyozza a 2007-re előjelzett, Romániát és Bulgáriát érintő következő bővítésre való felkészülés dinamikus elindításának szükségességét; felkéri az intézményeket, hogy 2005. szeptember 1-jéig terjesszenek elő részletes tájékoztatást a felkészülésre vonatkozó terveikről és a pénzügyi következményekre vonatkozó becsléseikről;

#### *Az előirányzatok hatékony és ésszerű felhasználása*

4. felhívja az intézményeket, hogy a kiadások minőségét javítsák azáltal, hogy a rendelkezésre álló előirányzatokat hatékonyabban és ésszerűbben használják fel fő tevékenységeikre; elvárja, hogy ilyen magatartást tanúsítsanak a becslésre vonatkozó javaslataik kidolgozása során is;
5. úgy véli, hogy az előirányzatok újrafelosztásának és a személyzet átcsoportosításának kell az intézmények működésének javítását szolgáló források feltárása érdekében az első megoldásnak lennie; rámutat arra, hogy a javasolt új kezdeményezések értékelésekor figyelembe kell venni a hosszú távú pénzügyi hatásokat;
6. támogatja a bővülő intézményközi együttműködést a hatékonyság növelésére; felkéri a Bizottságot, hogy 2005. július 1-jéig készítsen jelentést az intézményközi együttműködés eddigi eredményeiről;
7. javasolja egy olyan informatikai eszköz létrehozását, ami lehetővé teszi az összes intézmény fordítói számára, hogy megosszák egymással a már lefordított szövegeket és módosításokat a költségek megtakarítása és a fordítások minőségének javítása végett;

#### *Az átfogóbb költségvetés-tervezés felé*

8. úgy ítéli meg, hogy a többi intézményre vonatkozó költségvetések felépítésének és tartalmának átfogóbbnak kell lennie; üdvözli a többi intézmény költségvetési nomenklatúrájának tisztázására irányuló terveket; felhívja az intézményeket, hogy becsléseikbe foglalják bele a fő tevékenységeik és funkcióik szerinti költségvetési juttatások egyértelmű felosztását;

**2005. március 9., szerda***Egyéb kérdések*

9. felhívja az intézményeket, hogy 2005. szeptember 1-jéig nyújtsanak be áttekintést az EK-Szerződés 13. cikkében meghatározott egyenlő bánásmóddal kapcsolatos akadályok leküzdése érdekében hozott intézkedésekről, figyelembe véve az új személyzeti szabályzat adta lehetőségeket;
10. úgy ítéli meg, hogy a környezetbarát politikák alkalmazásának fontos szerepet kell betöltenie az intézmények napi munkájában; felhívja az intézményeket, hogy 2005. szeptember 1-jéig naprakészen értékeljék az EMAS-ban (közösségi környezetvédelmi vezetési és hitelesítési rendszer) való részvétellel kapcsolatos intézkedéseket; rámutat arra, hogy különösen az új építési projektek, egy költség-haszon elemzést követően, lehetőséget kínálnak a környezetbarát energiarendszerekbe történő befektetésre, amely hosszú távon kevésbé lesz költséges és lényegesen kevésbé lesz szennyező; úgy ítéli meg, hogy az európai intézményeknek e tekintetben példát kell mutatniuk;
11. felhívja az intézményeket, hogy 2005. szeptember 1-jéig nyújtsanak be jelentést arról, hogy miképpen ösztönzik munkatársaikat a tömegközlekedés használatára;
12. rámutat a személyzet létszámnövekedésének a későbbi évek nyugdíjkifizetéseire gyakorolt hatására; olyan javaslatokat vár a bizottsági adminisztrációtól, amelyek megakadályozzák, hogy a folyó igazgatási költségvetés túl nagy legyen, példaként említve egy nyugdíjalap létrehozását;

**Európai Parlament***A 2004. évi bővítés konszolidációja*

13. fontosnak tartja a bővítés által szükségessé vált álláshelyek betöltését; hangsúlyozza ezen álláshelyek különböző besorolási fokozatok közötti felosztását; támogatja, hogy minden hivatalos nyelvből elegendő számú megfelelően képzett tolmács és fordító álljon rendelkezésre annak érdekében, hogy a képviselők tevékenyen részt vehessenek a Parlament munkájában; hangsúlyozza a szükséges intézkedések meghozatalának fontosságát a valamennyi képviselőre vonatkozó egyenlő bánásmód biztosítása érdekében;

*Felkészülés a 2007. évi bővítésre*

14. alapvető fontosságúnak tekinti annak biztosítását, hogy megtörténjenek a szükséges előkészületek Románia és Bulgária zökkenőmentes európai uniói csatlakozásának biztosítására; felhívja főtítkárait, hogy 2005. szeptember 1-jéig terjesszen elő gyakorlati javaslatokat ezekre az előkészületekre; hangsúlyozza az új megfigyelők és képviselők számára nyújtott megfelelő nyelvi szolgáltatások szükségességét;

*A Parlament közelebbvitele a polgárokhoz*

15. emlékeztet arra, hogy a tájékoztatási és kommunikációs politikának kulcsfontosságú szerepet kell játszania a Parlamentnek a polgárokhoz való közelebbvitelében; rámutat az audiovizuális szolgáltatások fontosságára ebben a tekintetben; úgy ítéli meg, hogy felhasználóbaráttá kell tenni a Parlament honlapját és javítani kell az internetes közvetítés minőségét;
16. sürgeti az Európai Parlament tájékoztatási és kommunikációs politikájának átfogó felülvizsgálatát; kéri a főtítkárt, hogy 2005. június 1-jéig nyújtson be jelentést, amely tartalmazza a Látogatások Osztálya fejlesztésének áttekintését az információk rész felújítása, az általános látogatói program javítása és a személyzet létszámának növelése érdekében;
17. hangsúlyozza a Bizottság hivatalaival való együttműködés és felelősség-megosztás fontosságát; újra megerősíti az Európa-házak (a Parlament és a Bizottság kirendeltségeinek helyet adó közös épületek) valamennyi tagállamban történő felállítására vonatkozó támogatását; úgy ítéli meg, hogy az Európa-házak hatékonyságát és láthatóságát javítani lehet;
18. úgy ítéli meg, hogy tovább kell fejleszteni a Parlament kirendeltségeinek a tájékoztatási és kommunikációs politikában játszott szerepét és feladatait, és a kirendeltségeket megfelelő forrásokkal kell ellátni; hajlandó megvizsgálni a kirendeltségek szerepének fejlesztési lehetőségeit a képviselők tevékenységének támogatása terén;

2005. március 9., szerda

*A Parlament munkájának minősége és hatékonysága*

19. hangsúlyozza, hogy a munkavégzés terén a mennyiség nem előzheti meg a minőséget; ezért hajlandó megfontolni, hogy szükség van-e az adminisztráció strukturájának módosítására vagy további támogatás nyújtására fő tevékenységeihez az intézmény munkájának javítása érdekében;

20. arra az álláspontra helyezkedik, hogy az Európai Parlamentnek a jogalkotási döntéshozatal tekintetében megnövekedett felelőssége megkívánja, hogy több forrást különítsenek el ezen alaptevékenység támogatására (több bizottsági ülésterem felszerelése az elektronikus szavazáshoz szükséges berendezésekkel, a bizottsági titkárságok megerősítése, anyagi források a parlamenti bizottságok számára szakértők alkalmazásához, stb.);

21. fontosnak tartja a képviselők munkakörülményeinek javítását; ösztönzi annak megvizsgálását, hogy az új technológiák használatát miként lehetne fejleszteni a hatékonyság javítása céljából; megismétli a 2004. február 26-i állásfoglalásában<sup>(1)</sup> foglalt azon kérését, hogy vizsgálják meg, vajon videokonferenciák és hasonló módszerek segítségével könnyebbé tehető-e a munkavégzés; azonban aggodalommal veszi tudomásul az informatikára előirányzott jelentős összegeket; aggodalmát fejezi ki a képviselők számára biztosított informatikai szolgáltatások javulásának elmaradása miatt; utasítja főtitkárát, hogy 2005. július 1-jéig nyújtson be jelentést a képviselők számára biztosított IT-szolgáltatások javítására irányuló javaslatokról;

22. sürgeti, hogy a könyvtári személyzet nyújtson fokozottabb támogatást a képviselők számára az EU polgárai által felvetett kérdésekkel kapcsolatos tényyszerű és nem politikai jellegű információk szolgáltatásával, minden képviselő számára elérhetővé téve azokat tárgymutatóba rendszerezett formában;

23. hangsúlyozza a képviselők munkája során a személyi asszisztensek jelentőségét, várja az Elnökség képviselői asszisztensekkel foglalkozó munkacsoportjának közelgő jelentését; és a pénzügyi átláthatóság okán támogatja egy az asszisztensekre vonatkozó szabályzat bevezetését;

24. alapvető fontosságúnak tartja megfelelő segítség és szakértelem biztosítását a Parlament jogalkotási munkájának javítására; várja a Parlament szolgálatainak átalakításáról („Raising the Game”) szóló értékelő jelentés frissített változatát;

25. sürgeti a parlamenti munkához nyújtott nyelvi támogatás javítását; a fordítói kapacitás bővítésére szólít fel annak érdekében, hogy a képviselők saját nyelvükön dolgozhassanak a dokumentumokon; kéri a tolmácsolás elérhetőbbé tételét a képviselőcsoportok és munkacsoportjaik számára és felszólítja az adminisztrációt az ennek következtében a helyiségekkel és a személyzettel kapcsolatos szükséges intézkedések meghozatalára; a többi intézménnyel összehangolt megközelítést javasol az esetleges szinergiahatások kihasználása érdekében;

26. megállapítja, hogy a személyzeti ügyek kulcsfontosságúak az intézmény munkájának hatékonysága szempontjából; aggodalmát fejezi ki a felvételi eljárások elhúzódása miatt, különösen a bővítésre tekintettel; ezért kéri a főtitkárt, hogy vizsgálja felül a felvételi eljárásokat és terjesszen elő javaslatokat a gyorsabb eljárásokra; ugyanakkor kéri a főtitkárt, hogy terjesszen elő az előléptetési rendszerrel kapcsolatban elért haladásról szóló jelentést, kitérve arra, hogy a rendszer megfelelő különbséget tesz-e az elért teljesítmény tekintetében;

27. hangsúlyozza, hogy a parlamenti küldöttségeknek a Parlament munkahelyein kívüli üléseken való részvétele költségeinek fedezése érdekében elegendő kiadásokat kell tervezni azokra a területekre, ahol a politikai döntések nagyobb pénzügyi elkötelezettséget igényelnek; utasítja az Elnökséget, hogy a tervezett ülések alapján nyújtson be a valóságnak megfelelő becsléseket a WTO-ról szóló parlamenti konferencia megszervezésével és az AKCS-EU közös Parlamenti Közgyűléssel kapcsolatos költségekről;

*A Parlament költségvetésének teljes összege*

28. emlékeztet arra, hogy az, hogy a Parlament munkáját nem egy helyen végzi, jelentős többletköltségeket jelent a Parlament költségvetése számára; rámutat arra, hogy az Európai Parlament három országban történő működésének költsége több mint 200 millió euró évente;

29. hangsúlyozza annak fontosságát, hogy egyensúlyba kerüljön a képviselők, a képviselőcsoportok és az adminisztráció munkakörülményeinek javítása iránti jogos igény és a költségvetési szigor;

30. úgy ítéli meg, hogy a Parlament 2006-os költségvetésének teljes összegéről csak akkor lehet végleges döntést hozni, ha az igények egyértelműen ismertek; felhívja az Elnökséget, hogy a nagy összegű átcsoportosítási lehetőségek felszámolása érdekében készítsen jelentést a hatékonyabb költségvetéskészítésről, mielőtt a becsléseket bemutatják; hangsúlyozza azt a tényt, hogy az igények fogják meghatározni a költségvetés összegét; rámutat arra, hogy új kezdeményezéseket csak a hosszú távú pénzügyi hatások gondos megfontolása után lehet tenni;

<sup>(1)</sup> HL C 98. E, 2004.4.23., 171. o.

2005. március 9., szerda

### **Tanács**

31. felhívja a Tanácsot, hogy új kezdeményezések bevezetése esetén először újrafelosztás útján próbáljon forrásokat találni; kéri a Tanácsot, hogy ugyanazt a szigorot alkalmazza saját költségvetésének elfogadása során is, mint más intézmények költségvetéséinél;
32. felhívja a Tanácsot, hogy bocsásson megfelelő forrásokat a schengeni és a vámügyi felügyelő hatóságok rendelkezésére annak lehetővé tétele céljából, hogy elvégezhessek a megfelelő vizsgálatokat;
33. felhívja a Tanácsot, hogy becsléseit a többi intézménnyel egyidejűleg terjessze elő és tegye közzé azokat az előzetes költségvetési tervezet részeként;

### **Bíróság**

34. emlékeztet arra, hogy a Bíróság előlegfizetéssel élt épületeivel kapcsolatban, ami csökkentette a 2005. évi költségvetési kiadásokat; megállapítja, hogy az „Annex”-épületekkel kapcsolatos éves kifizetések 2006-tól várhatóan folytatódni fognak;
35. felhívja a Bíróságot, hogy nyújtson be jelentést az Európai Parlamenthez a Közszolgálati Törvényszék felállításának előkészületeiről és annak pénzügyi hatásairól;
36. felkéri a Bíróságot, hogy hatékonyabban hasznosítsa forrásait a jogi eljárások felgyorsítása érdekében (kisebb tanácsokban történő üléselés, a személyzet átcsoportosítása);

### **Számvevőszék**

37. rámutat arra, hogy a Számvevőszék nyolc tagjának hivatali ideje 2006-ban lejár, ami további kiadásokat jelent a költségvetése számára az egyszeri juttatások és nyugdíjkifizetések miatt;
38. megállapítja, hogy a Számvevőszék folytatni fogja a főépülete felújításával kapcsolatos projekteket, hogy az megfeleljen az egészségügyi, biztonsági és környezetvédelmi előírásoknak, valamint, hogy a második toldalekszárnny felépüljön;

### **Európai Gazdasági és Szociális Bizottság és Régiók Bizottsága**

39. hangsúlyozza a költségvetési szigor fontosságát, különösen az ingatlanprojektekkel kapcsolatban; felhívja a két bizottságot, hogy nyújtsanak be jelentést az Európai Parlamenthez az épületeikkel kapcsolatos projektekről és irodabérleti igényeikről, valamint a közös szolgálatok működéséről; kéri a két intézményt, hogy készítsenek jelentést a pénzügyi ellenőrzésben betöltött posztok helyzetéről;

### **Európai Ombudsman**

40. megállapítja, hogy az európai ombudsman hivatalának tevékenysége nagyságrendekkel növekedett; értékelni szándékozik a panaszok számának változásából eredő pénzügyi hatásokat;

### **Európai Adatvédelmi Biztos**

41. rámutat arra, hogy 2006 lesz az európai adatvédelmi biztos hivatalának második teljes működési éve;

\*

\* \*

42. utasítja elnökét, hogy továbbítsa ezen állásfoglalást a Tanácsnak, a Bizottságnak, a Bíróságnak, a Számvevőszéknek, az Európai Gazdasági és Szociális Bizottságnak, a Régiók Bizottságának, az Európai Ombudsmannak és az Európai Adatvédelmi Biztosnak.